



# Генеральная Ассамблея

Distr.: General  
18 September 2015  
Russian  
Original: English

## Семидесятая сессия

Пункт 146 повестки дня

### Финансирование Международного остаточного механизма для уголовных трибуналов

## Бюджет Международного остаточного механизма для уголовных трибуналов на двухгодичный период 2016–2017 годов

### Доклад Генерального секретаря

#### *Резюме*

В своей резолюции 1966 (2010) Совет Безопасности постановил учредить Международный остаточный механизм для уголовных трибуналов с двумя отделениями, которые начали функционировать 1 июля 2012 года (отделение для Международного уголовного трибунала по Руанде) и 1 июля 2013 года (отделение для Международного трибунала по бывшей Югославии).

В настоящем докладе излагаются предлагаемые потребности в ресурсах для Механизма на двухгодичный период 2016–2017 годов. Объем ресурсов, испрашиваемых на двухгодичный период 2016–2017 годов, до пересчета составляет 140 905 300 долл. США брутто (130 455 000 долл. США нетто).



## I. Общий обзор

1. В своей резолюции 1966 (2010) Совет Безопасности постановил учредить Международный остаточный механизм для уголовных трибуналов с двумя отделениями и принял устав Механизма. Совет постановил также, что Механизм становится продолжателем юрисдикции, прав и обязанностей и основных функций Международного уголовного трибунала по бывшей Югославии и Международного уголовного трибунала по Руанде.

2. Постоянная деятельность Механизма охватывает всю санкционированную резолюцией 1966 (2010) Совета Безопасности деятельность, которая является непрерывной по своему характеру, то есть деятельность, которую следует осуществлять в любое время независимо от того, ведет ли Механизм какое-либо судебное или апелляционное производство. Такая деятельность включает отслеживание и преследование остающихся на свободе лиц, скрывающихся от правосудия, защиту свидетелей, надзор за исполнением приговоров, оказание помощи национальным судебным органам и обустройство архивов.

3. Специальная деятельность Механизма — это санкционированная Советом Безопасности в его резолюции 1966 (2010) деятельность, которая осуществляется время от времени и включает в первую очередь судебное и апелляционное производство и усилия по координации деятельности с трибуналами по мере передачи их функций Механизму. На осуществление такого рода деятельности требуются ресурсы, но не на постоянной основе.

4. Механизм воплощает в себе представление Совета Безопасности о небольшой и действенной структуре. Он продолжает выполнять функции, которые перешли к нему от трибуналов, без каких-либо перерывов в оказании услуг. Кроме того, в течение двухгодичного периода 2014–2015 годов Механизм вынес свое первое решение по апелляции по делу *Нгирабатваре*, продолжил следить за ходом рассмотрения четырех дел, переданных Международным уголовным трибуналом по Руанде национальным судебным органам, и способствовал расширению судебной практики. Он перешел к этапу готовности к судебному производству, приняв процедуры и составив реестры потенциальных сотрудников для проведения судебных разбирательств по делам одного или нескольких обвиняемых, которые все еще находятся на свободе. Механизм, который обладает сбалансированным в гендерном отношении контингентом работников, представляющих более 50 национальностей, добился значительного прогресса в создании своей автономной администрации на фоне постоянного сокращения численности сотрудников трибуналов. Кроме того, в конце февраля 2015 года началось строительство новых помещений Механизма в Аруше.

5. В течение двухгодичного периода 2016–2017 годов Механизм намерен: а) продолжать эффективное выполнение своих предусмотренных мандатом постоянных функций; б) взять на себя обязанности по апелляционному производству по четырем делам (*Шешеля*, *Хаджича*, *Караджича* и *Младича*), которые в настоящее время рассматриваются Международным трибуналом по бывшей Югославии, продолжая при этом следить за ходом ведения дел, переданных Международным уголовным трибуналом по Руанде, и рассматривать различные судебные просьбы; с) брать на себя дополнительные временные функции по мере приближения даты закрытия трибуналов; и d) продолжать работу над созданием своей автономной администрации.

6. В соответствии с резолюцией 1966 (2010) Совета Безопасности 1 июля 2012 года к Механизму перешли функции розыска остающихся на свободе лиц, скрывающихся от Международного уголовного трибунала по Руанде. В этой связи Канцелярия Обвинителя активизировала свои усилия по розыску трех главных скрывающихся от правосудия лиц — Фелисьена Кабуги, Протаиса Мпираньи и Огюстена Бизиманы, — уделяя особое внимание району Великих озер и южной части Африки.

7. Механизм взял на себя ответственность за выполнение функций по поддержке и защите свидетелей в отношении тысяч пользующихся защитой свидетелей, которые давали показания по завершенным делам, рассматриваемым трибуналами со времени открытия соответствующего отделения.

8. Механизм принял на себя ответственность по надзору за исполнением приговоров, включая полномочие определять государства, в которых осужденные будут отбывать наказание, осуществлять надзор за исполнением приговоров и принимать решения по ходатайствам о помиловании или смягчении наказаний осужденным, уже отбывающим свой срок.

9. Механизм регулярно получает просьбы от национальных органов об оказании помощи в проведении расследований, уголовного преследования и судебного разбирательства в отношении лиц, которым предъявлены обвинения в связи с геноцидом в Руанде и конфликтом на Балканах. Механизм продолжит выполнение этих функций в течение двухгодичного периода 2016–2017 годов.

10. На момент подготовки настоящего доклада секция Механизма по архивам и документации получила от Международного уголовного трибунала по Руанде и Международного трибунала по бывшей Югославии соответственно порядка 75 и 15 процентов документов, представляющих архивную ценность, которыми она управляет в соответствии с международными стандартами. В настоящее время эта секция работает над созданием цифрового хранилища, предназначенного для безопасного хранения цифровой документации трибуналов. В течение двухгодичного периода 2016–2017 годов Механизм продолжит заниматься обустройством этих исторических архивов и расширением доступа к ним.

11. Ожидается, что в течение двухгодичного периода 2016–2017 годов объем работы Апелляционной камеры значительно увеличится в связи с рассмотрением четырех оставшихся дел Международного трибунала по бывшей Югославии (*Караджича, Шешеля, Хаджича и Младича*). Судьи обоих отделений Механизма будут по-прежнему получать различные просьбы, касающиеся пересмотра, отмены передачи дел национальным судебным органам, выплаты компенсации за нарушение права на справедливое судебное разбирательство, раскрытия оправдательных материалов, сотрудничества, изменения мер защиты, доступа к конфиденциальным материалам и изменений в их классификации. В соответствии с подходом, принятым в течение двухгодичного периода 2014–2015 годов, на осуществление мероприятий, связанных с судебным разбирательством подпадающих под юрисдикцию Механизма дел двух скрывающихся от правосудия лиц, которым Международный уголовный трибунал по Руанде предъявил обвинения, были предусмотрены средства.

12. Что касается отслеживания дел, то два дела Международного уголовного трибунала по Руанде, а именно дела *Бусьибаруты* и *Муньешиаки*, в ноябре

2007 года были переданы Франции и в настоящее время рассматриваются судебными органами этой страны. Еще два дела, заведенные Трибуналом, а именно *Увинкинди* и *Муниагишари*, были переданы Руанде. Механизм постоянно следит за ходом рассмотрения этих дел, и в течение двухгодичного периода 2016–2017 годов продолжит поступать соответствующим образом.

13. В результате закрытия к концу 2015 года Международного уголовного трибунала по Руанде Механизм будет в течение двухгодичного периода 2016–2017 годов выполнять дополнительные функции, которые ранее входили в обязанности Трибунала. Так, он будет отвечать за содержание и переселение оправданных и освобожденных Трибуналом лиц, ответственность за которых перешла к Механизму 1 января 2015 года. С октября 2015 года к Механизму также перейдут права и обязанности Трибунала, касающиеся следственного изолятора Организации Объединенных Наций в Аруше, в котором содержатся под стражей задержанные и осужденные Трибуналом и Механизмом лица, ожидающие перевода в соответствующие учреждения в целях приведения в исполнение вынесенных им приговоров. Кроме того, Механизм будет работать над сокращением объема накопившихся письменных переводов решений Трибунала или полным завершением таких переводов, а также над редактированием документов по историческим судебным процессам Трибунала с целью сделать их доступными для общественности. Потребности в ресурсах в связи с этими временными видами деятельности включены в настоящий бюджетный документ.

14. В течение двухгодичного периода 2016–2017 годов Механизм будет функционировать в Аруше без административной поддержки Международного уголовного трибунала по Руанде. В связи с этим, помимо дальнейшего повышения эффективности при выполнении административных функций, которые он взял на себя в течение двухгодичного периода 2014–2015 годов (управление людскими ресурсами, финансы и бюджет, закупочная деятельность), Механизму потребуются создать собственную секцию охраны и безопасности, группу медицинского обслуживания и секцию общего обслуживания. Штатный состав этих структур будет минимальным. Соответствующие потребности в ресурсах включены в настоящий бюджетный документ.

15. Что касается строительства новых помещений Механизма в Аруше, то для этой цели было утверждено в общей сложности 8 787 800 долл. США, и на период 2016–2017 годов дополнительных ассигнований не требуется. В настоящее время ведутся соответствующие строительные работы, доклад о ходе которых будет представлен Генеральной Ассамблее в ходе первой части возобновленной семидесятой сессии в начале 2016 года.

16. Общий объем ресурсов, испрашиваемых для Механизма на двухгодичный период 2016–2017 годов, составляет 140 905 300 долл. США брутто, из которых 76 883 900 долл. США предназначены для отделения в Аруше, 63 623 100 долл. США — для отделения в Гааге и 398 300 долл. США — для оказания Механизму поддержки в Нью-Йорке.

17. Укрепление административного потенциала Механизма в Аруше необходимо в связи с закрытием Международного уголовного трибунала по Руанде, как это отражено в настоящем предложении о создании 48 новых должностей в отделении в Аруше в период 2016–2017 годов. Кроме того, предлагается перевести одну должность класса С-4 из Гааги в Арушу. Помимо этого, в отделении

в Гааге предлагается создать две новые должности для более эффективного выполнения фактического объема работы, а в Нью-Йорке предлагается создать одну новую должность для усиления поддержки Механизма. Создание этих новых предлагаемых должностей в дополнение к существующим 126 временным должностям позволит Механизму в течение двухгодичного периода 2016–2017 годов выполнять свои функции и удовлетворять оперативные требования с эффективным штатным составом в количестве 177 должностей.

18. Пересчет бюджетных ассигнований, предлагаемых в настоящем докладе, произведен в соответствии с методологией пересчета. Что касается доли вакантных должностей, то на двухгодичный период 2016–2017 годов предлагаются те же показатели доли вакантных должностей, которые были утверждены в контексте первого доклада Механизма об исполнении бюджета на двухгодичный период 2014–2015 годов (A/69/598), а именно единая ставка для новых и сохраняющихся должностей (26,2 процента для должностей категории специалистов и выше и 19,6 процента для должностей сотрудников категории общего обслуживания).

19. В таблицах 1–3 ниже приводятся данные о распределении ресурсов, предлагаемых для Механизма на двухгодичный период 2016–2017 годов.

Таблица 1  
**Распределение ресурсов по компонентам**  
(В процентах)

<i>Компонент</i>	<i>Бюджет, финансируемый за счет начисленных взносов</i>
<b>Отделение в Аруше</b>	
A. Камеры	1,9
B. Канцелярия Обвинителя	7,1
C. Секретариат	43,3
D. Архивы	2,3
<b>Итого</b>	<b>54,6</b>
<b>Отделение в Гааге</b>	
A. Камеры	3,2
B. Канцелярия Обвинителя	7,2
C. Секретариат	32,5
D. Архивы	2,2
<b>Итого</b>	<b>45,1</b>
<b>Вспомогательное обслуживание Механизма, Нью-Йорк</b>	
<b>Итого</b>	<b>0,3</b>
<b>Всего</b>	<b>100,0</b>

Таблица 2  
**Потребности в ресурсах с разбивкой по компонентам**  
*(В тыс. долл. США)*

*Бюджет, финансируемый за счет начисленных взносов*

Компонент	Расходы за 2012– 2013 годы	Пересмотренные ассигнования на 2014–2015 годы	Рост объема ресурсов		Всего до пересчета	Сумма пересчета	Смета на 2016– 2017 годы
			Сумма	Проценты			
<b>А. Камеры</b>							
1. Отделение в Аруше	19,9	2 696,4	(7,6)	(0,3)	2 688,8	406,9	3 095,7
2. Отделение в Гааге	47,8	1 443,7	3 062,6	212,1	4 506,3	29,8	4 536,1
<b>Итого</b>	<b>67,7</b>	<b>4 140,1</b>	<b>3 055,0</b>	<b>73,8</b>	<b>7 195,1</b>	<b>436,7</b>	<b>7 631,8</b>
<b>В. Канцелярия Обвинителя</b>							
1. Отделение в Аруше	2 680,0	11 638,4	(1 615,2)	(13,9)	10 023,2	1 119,8	11 143,0
2. Отделение в Гааге	335,0	6 112,9	3 998,7	65,4	10 111,6	34,2	10 145,8
<b>Итого</b>	<b>3 015,0</b>	<b>17 751,3</b>	<b>2 383,5</b>	<b>13,4</b>	<b>20 134,8</b>	<b>1 154,0</b>	<b>21 288,8</b>
<b>С. Секретариат</b>							
1. Отделение в Аруше	7 663,2	53 509,9	7 487,6	14,0	60 997,5	7 676,8	68 674,3
2. Отделение в Гааге	4 291,4	30 594,1	15 282,4	50,0	45 876,5	194,1	46 070,6
3. Вспомогательное об- служивание Механиз- ма, Нью-Йорк	–	–	398,3	–	398,3	8,9	407,2
<b>Итого</b>	<b>11 954,6</b>	<b>84 104,0</b>	<b>23 168,3</b>	<b>27,5</b>	<b>107 272,3</b>	<b>7 879,8</b>	<b>115 152,1</b>
<b>Д. Ведение документации и архивов</b>							
1. Отделение в Аруше	395,5	4 291,8	(1 117,4)	(26,0)	3 174,4	301,4	3 475,8
2. Отделение в Гааге	1 141,7	5 234,6	(2 105,9)	(40,2)	3 128,7	11,3	3 140,0
<b>Итого</b>	<b>1 537,2</b>	<b>9 526,4</b>	<b>(3 223,3)</b>	<b>(33,8)</b>	<b>6 303,1</b>	<b>312,7</b>	<b>6 615,8</b>
<b>Общий объем потребностей (брутто)</b>	<b>16 574,5</b>	<b>115 521,8</b>	<b>25 383,5</b>	<b>22,0</b>	<b>140 905,3</b>	<b>9 783,2</b>	<b>150 688,5</b>
<b>Поступления</b>							
Поступления по плану налогообложения персонала	1 155,0	7 176,8	3 273,5	45,6	10 450,3	408,8	10 859,1
<b>Общий объем потребностей (нетто)</b>	<b>15 419,5</b>	<b>108 345,0</b>	<b>22 110,0</b>	<b>20,4</b>	<b>130 455,0</b>	<b>9 374,4</b>	<b>139 829,4</b>

Таблица 3  
Потребности во временных должностях

<i>Категория</i>	<i>2014–2015 годы</i>	<i>Предлагаемые изменения</i>	<i>2016–2017 годы</i>
<b>Сотрудники категории специалистов и выше</b>			
<b>Отделение в Аруше</b>			
Заместитель Генерального секретаря	1	–	1
C-5	2	–	2
C-4/3	25	3	28
C-2/1	7	–	7
<b>Итого</b>	<b>35</b>	<b>3</b>	<b>38</b>
<b>Отделение в Гааге</b>			
C-5	4	–	4
C-4/3	21	(1)	20
C-2/1	6	1	7
<b>Итого</b>	<b>31</b>	<b>0</b>	<b>31</b>
<b>Нью-Йорк</b>			
C-4/3	–	1	1
<b>Итого</b>	<b>–</b>	<b>1</b>	<b>1</b>
<b>Всего для сотрудников категории специалистов и выше</b>	<b>66</b>	<b>4</b>	<b>70</b>
<b>Категория общего обслуживания и другие категории</b>			
<b>Отделение в Аруше</b>			
Служба охраны	1	31	32
Местный разряд	12	2	14
Полевая служба	22	13	35
<b>Итого</b>	<b>35</b>	<b>46</b>	<b>81</b>
<b>Отделение в Гааге</b>			
Прочие разряды	25	1	26
<b>Итого</b>	<b>25</b>	<b>1</b>	<b>26</b>
<b>Всего для категории общего обслуживания и прочих категорий</b>	<b>60</b>	<b>47</b>	<b>107</b>
<b>Всего</b>	<b>126</b>	<b>51</b>	<b>177</b>

## II. Программа работы и потребности в ресурсах

### A. Камеры

20. Камеры являются судебным органом, осуществляющим судебную власть в отношении остаточных функций, которые взял на себя Механизм. В состав камер входят 25 судей, избираемых Генеральной Ассамблеей, и один занятый в полном режиме Председатель, назначаемый из реестра. Председатель назначает судей из реестра для слушания дел и, при необходимости, рассмотрения просьб. Главная цель камер на двухгодичный период 2016–2017 годов будет состоять в том, чтобы по мере необходимости продолжать выполнять все оставшиеся функции самым оперативным образом.

21. Председатель является высшим должностным лицом Механизма, выполняющим функции его руководителя и отвечающим за общее выполнение возложенного на него мандата. Председатель координирует работу камер, председательствует в судебных заседаниях в Апелляционной камере, осуществляет надзор за исполнением приговоров, издает практические директивы и обеспечивает контроль за деятельностью Секретариата. Председатель представляет Механизм перед его вышестоящим органом — Советом Безопасности — и перед Генеральной Ассамблеей, а также выполняет другие представительские функции по отношению к главам представительств, посольствам государств-членов, Генеральному секретарю и другим субъектам. Кроме того, Председатель отвечает за выполнение всех других судебных, квазисудебных и административных функций, возложенных на него/нее в соответствии с уставом и правилами процедуры и доказывания Механизма, включая вынесение постановлений и решений, связанных с исполнением приговоров, пересмотр административных решений и назначение судей для осуществления других видов судебной деятельности, описанных ниже.

22. Судебные и другие виды деятельности, которые камеры должны осуществлять в течение двухгодичного периода 2016–2017 годов, будут включать в себя следующее:

а) Судопроизводство, повторные разбирательства, рассмотрение апелляций, пересмотр дел, а также рассмотрение дел о неуважении к суду или даче ложных показаний. В Аруше такая деятельность будет включать любое досудебное и судебное производство, а также рассмотрение промежуточных апелляций в случае ареста одного или более из остающихся на свободе трех лиц, скрывающихся от Международного уголовного трибунала по Руанде (предполагается, что будет произведено два таких ареста), и повторное рассмотрение дел, назначенное Апелляционной камерой Трибунала. В Гааге такая деятельность будет включать рассмотрение любых апелляций на решения по делам Караджича, Шешеля, Хаджича и Младича, любое досудебное и судебное разбирательство, а также рассмотрение промежуточных апелляций в случае повторного рассмотрения дел, назначенного Апелляционной камерой Международного трибунала по бывшей Югославии. В обоих отделениях такая деятельность также может включать рассмотрение дел первой инстанции и апелляционное производство в связи с поступлением просьб, касающихся отмены передачи дел национальным судебным органам, выплаты компенсации за нарушение права на справедливое судебное разбирательство и раскрытия оправдательных материалов;



- b) исполнение и наблюдение за исполнением приговоров;
- c) вынесение судебных решений, касающихся оказания помощи национальным органам;
- d) вынесение судебных решений, касающихся защиты потерпевших и свидетелей, в том числе решений, касающихся изменения мер защиты;
- e) вынесение судебных решений, касающихся доступа к архивам, включая доступ к конфиденциальным материалам, изменения в классификации конфиденциальных материалов и процедуры рассекречивания в соответствии с правилом 155 правил процедуры и доказывания;
- f) наблюдение за ходом рассмотрения дел, переданных в национальные судебные органы;
- g) координация работы камер;
- h) вынесение судебных решений, касающихся пересмотра административных решений;
- i) представительская и координационная деятельность Председателя Механизма в связи с руководством и управлением работы Механизма.

### **Мероприятия**

23. Предполагается, что в течение двухгодичного периода 2016–2017 годов будут осуществляться следующие мероприятия, связанные с деятельностью камер:

- a) деятельность в залах заседаний: процедуры, связанные с первоначальной явкой обвиняемых, распорядительные заседания, досудебные совещания, судебные разбирательства, рассмотрение промежуточных апелляций, возможное вынесение решений и другие слушания по делам лиц, скрывающихся от Международного уголовного трибунала по Руанде, по апелляциям в связи с делами Караджича, Шешеля, Хаджича и Младича, а также по делам о неуважении к суду или даче ложных показаний или в случае повторного разбирательства;
- b) вынесение решений, касающихся, в частности, рассмотрения досудебных ходатайств, рассмотрения ходатайств, поданных в ходе судебного производства, повторного слушания дел, промежуточных апелляций, апелляций и пересмотра дел, а также просьб, касающихся отмены передачи дел национальным судебным органам, выплаты компенсации за нарушение права на справедливое судебное разбирательство и раскрытия оправдательных материалов;
- c) составление проектов решений или подготовка решений по делам лиц, скрывающихся от Международного уголовного трибунала по Руанде, либо по любым делам, рассматриваемым повторно, подготовка апелляционных документов по делам Караджича, Шешеля, Хаджича и Младича, когда это применимо, а также подготовка решений по делам о неуважении к суду и даче ложных показаний в судебном и апелляционном производстве;
- d) вынесение решений и другие виды деятельности, связанные с исполнением приговоров, в том числе определение государств, в которых осужденные будут отбывать наказание, принятие решений о досрочном освобожде-

нии, смягчении наказания и помиловании, а также надзор за исполнением приговоров;

е) вынесение решений, касающихся оказания помощи национальным органам, включая решения, касающиеся доступа лиц, уполномоченных внешними судебными органами, к конфиденциальным материалам;

ф) вынесение решений, касающихся защиты свидетелей, включая изменение или отмену существующих охранных ордеров;

г) вынесение решений, касающихся обустройства архивов, включая определение конфиденциальной документации и принятие решений о рассекречивании конфиденциальной документации в соответствии с правилом 155 правил процедуры и доказывания;

h) внесение поправок в правила процедуры и доказывания;

i) издание практических директив и внесение в них поправок;

ж) представление по требованию докладов Председателя Механизма Совету Безопасности о невыполнении государствами постановлений Механизма;

к) представление ежегодных докладов Генеральной Ассамблеи и представление два раза в год докладов Совету Безопасности;

l) выпуск пресс-релизов по актуальным для Механизма вопросам;

м) специальные мероприятия: прием высокопоставленных гостей, как правило, на уровне посла или министра иностранных дел, и глав государств, а также установление и поддержание контактов на высоком уровне с правительствами государств-членов в целях поддержки и улучшения их сотрудничества с Механизмом;

п) участие в деятельности, осуществляемой в рамках системы Организации Объединенных Наций: ежегодные выступления Председателя Механизма в Генеральной Ассамблее и выступление два раза в год в Совете Безопасности;

о) пересмотр решений Секретаря и контроль за деятельностью Секретариата;

р) координация работы камер;

q) проведение совещаний Координационного совета и пленарных заседаний судей Механизма;

г) поддержание отношений с неправительственными организациями, научно-исследовательскими учреждениями и другими субъектами за рамками Механизма.

Таблица 4  
Потребности в ресурсах: камеры

Категория	Ресурсы (в тыс. долл. США)		Временные должности	
	2014–2015 годы	2016–2017 годы (до пересчета)	2014–2015 годы	2016–2017 годы
<b>Отделение в Аруше</b>				
Расходы, не связанные с должностями	2 696,4	2 688,8	–	–
<b>Итого</b>	<b>2 696,4</b>	<b>2 688,8</b>	–	–
<b>Отделение в Гааге</b>				
Расходы, не связанные с должностями	1 443,7	4 506,3	–	–
<b>Итого</b>	<b>1 443,7</b>	<b>4 506,3</b>	–	–
<b>Всего</b>	<b>4 140,1</b>	<b>7 195,1</b>	–	–

24. Сумма в размере 7 195 100 долл. США до пересчета предназначена для выплаты вознаграждения судьям в соответствии с уставом Механизма и оплаты их путевых расходов. Увеличение потребностей на 3 055 000 долл. США в основном обусловлено: а) увеличением количества апелляционных разбирательств и соответствующего числа судей, оказывающих поддержку судебной деятельности, которое прогнозируется в отделении в Гааге по сравнению с двухгодичным периодом 2014–2015 годов; и б) включением расходов на выплату вознаграждения Председателю в отделении в Гааге, которые ранее были предусмотрены в бюджете Международного трибунала по бывшей Югославии, когда его Председатель также являлся Председателем Механизма.

## В. Канцелярия Обвинителя

25. Канцелярия Обвинителя отвечает за расследование и преследование лиц, подпадающих под юрисдикцию Механизма, как она определена в статье 1 устава Механизма. В соответствии со статьей 14 устава для обоих отделений Механизма предусматривается должность одного Обвинителя, который отвечает за выполнение остаточных функций обоих трибуналов.

26. Главной обязанностью Канцелярии Обвинителя Механизма будет выполнение работы, связанной с завершенными делами трибуналов, включая оказание помощи национальным органам и международным организациям, отслеживание остающихся на свободе лиц, скрывающихся от Международного уголовного трибунала по Руанде, и подготовка дел к судопроизводству в случае их ареста, ведение документации и осуществление различных дипломатических функций и функций по поддержанию внешних сношений. Кроме того, для функционирования Канцелярии в каждом отделении потребуется выполнение административных и управленческих функций.

27. Предлагаемая структура и основное штатное расписание Канцелярии Обвинителя на двухгодичный период 2016–2017 годов построены с учетом его

постоянных видов деятельности, которые должны осуществляться независимо от деятельности, связанной с судебным и апелляционным производством. Ресурсы на специальную деятельность также предполагается выделить согласно намеченному графику судебных разбирательств. В случае назначения Апелляционной камерой Международного трибунала по бывшей Югославии и/или Международного уголовного трибунала по Руанде повторного рассмотрения любых дел, чего в данный момент не предполагается, Механизму потребуются дополнительные ресурсы, поскольку такая деятельность не рассматривается в настоящем документе.

### **Постоянные функции**

28. Канцелярия Обвинителя отвечает за рассмотрение вопросов в связи с делами, завершёнными трибуналами в соответствующих отделениях. В рамках этой работы будут выполняться следующие постоянные функции:

а) приведение в исполнение приговоров: рассмотрение ходатайств осужденных о досрочном освобождении;

б) пересмотр решений: при поступлении ходатайств о пересмотре судебных решений Канцелярия должна будет на них отреагировать;

в) защита свидетелей: в настоящее время Канцелярия несет ответственность за определение материалов, которые следует предоставить национальным судам с целью содействовать преследованию виновных в военных преступлениях. В случае определения таких материалов должны быть приняты надлежащие меры для изменения мер защиты, для того чтобы обеспечить возможность раскрытия информации третьей стороне, или для принятия мер защиты в контексте пересмотра дела, рассмотрения дел о неуважении к суду и судебном процессе в отношении лиц, скрывающихся от правосудия;

г) раскрытие информации: Канцелярия Обвинителя по-прежнему обязана раскрывать информацию об оправдательных материалах, касающихся осужденных лиц;

д) неуважение к суду: в соответствии со статьей 1(4) устава Механизма последний имеет право преследовать в судебном порядке виновных в неуважении к суду, проявленном при рассмотрении дел Механизмом и трибуналами. В связи с этим потребуются базовый анализ возможного неуважительного поведения в связи с завершёнными делами;

е) оказание помощи национальным органам и международным организациям: Канцелярия Обвинителя реагирует на поступающие от национальных органов прокуратуры просьбы о предоставлении доступа к базам данных Канцелярии, содержащим доказательства. В течение двухгодичного периода 2014–2015 годов в Канцелярию поступило в два раза больше просьб об оказании помощи;

ж) розыск скрывающихся от правосудия лиц: с 1 июля 2012 года Канцелярия взяла на себя ответственность за розыск трех остающихся на свободе лиц, скрывающихся от Международного уголовного трибунала по Руанде, — Фелисьена Кабуги, Протаиса Мпираньи и Огюстена Бизиманы. Отделение в Аруше продолжит прилагать особые усилия в целях задержания и предания суду остающихся на свободе лиц, скрывающихся от Трибунала;

h) ведение документации: от Канцелярии по-прежнему будет требоваться ведение баз данных, содержащих доказательства и юридическую информацию, как в электронном, так и в бумажном виде.

### Специальные функции

29. Предполагается, что в течение двухгодичного периода 2016–2017 годов Механизм будет заниматься рассмотрением четырех апелляций в отделении в Гааге. Рассмотрение двух апелляций, связанных с решением судебных камер Международного трибунала по бывшей Югославии по делу «Обвинитель против Воислава Шешеля», которое планируется вынести до конца 2015 года, и по делу «Обвинитель против Радована Караджича», которое планируется вынести в декабре 2015 года, производство по которым уже велось в двухгодичном периоде 2014–2015 годов, продолжится в двухгодичном периоде 2016–2017 годов.

30. Кроме того, ожидается, что Канцелярия будет отвечать за рассмотрение двух апелляций в отделении в Гааге по делам «Обвинитель против Горана Хаджича» и «Обвинитель против Ратко Младича». Ожидается, что апелляционное производство по делу Хаджича начнется в октябре 2016 года, а по делу Младича — в ноябре 2017 года.

Таблица 5

### Цели на двухгодичный период, ожидаемые достижения и показатели достижения результатов

*Цель Механизма:* своевременное и справедливое расследование и уголовное преследование лиц, на которых распространяется компетенция Механизма, и обеспечение выполнения требований Совета Безопасности, касающихся осуществления стратегии завершения работы

*Ожидаемые достижения*

*Показатели достижения результатов*

а) Арест все еще находящихся на свободе обвиняемых

а) Количество арестов по отделению в Аруше

*Показатели для оценки работы*

Расчетный показатель на 2014–2015 годы: 2

Целевой показатель на 2016–2017 годы: 2

б) Оказание эффективной и своевременной помощи национальным судебным органам

б) Просьбы национальных судебных органов о судебной помощи, направляемые Обвинителю, рассматриваются к удовлетворению запрашивающей стороны

*Показатели для оценки работы*

Расчетный показатель на 2014–2015 годы: 70 процентов от общего числа просьб национальных судебных органов об оказании судебной помощи удовлетворяются в течение четырех недель

Целевой показатель на 2016–2017 годы: получение просьб национальных судебных органов об оказании судебной помощи подтверждается в течение двух рабочих дней; завершение рассмотрения 90 процентов всех заявок на удостоверение документов, а также 75 процентов всех просьб, касающихся поиска документов, в течение четырех недель

### Внешние факторы

31. Предполагается, что цели и ожидаемые достижения Канцелярии будут реализованы при условии, что:

а) государства-члены будут сотрудничать в деле поиска, ареста и передачи обвиняемых, а также будут сотрудничать в интересах своевременного предоставления информации и выполнения запросов об оказании помощи;

б) в течение этого двухгодичного периода будет произведен арест двух лиц, скрывающихся от правосудия Механизма;

с) государства-члены будут продолжать проводить расследование и судебное преследование обвиняемых в злодеяниях в Руанде и бывшей Югославии и просить об оказании помощи с такой частотой и в таком объеме, как это было ранее;

д) дела, которые уже переданы национальным судебным органам, не будут отозваны;

е) в государствах на территории бывшей Югославии будут нормально функционировать судебные органы, что обеспечит возможность судебного рассмотрения дел на национальном уровне;

ф) в апелляционном производстве не будет задержек по причинам, зависящим от Механизма, таким как болезнь обвиняемых, раскрытие материалов, просьбы о замене адвокатов защиты, просьбы о пересмотре решений по уже завершенным делам, иные ходатайства, влияющие на ход разбирательства, и наличие свидетелей для подтверждения заявлений и дачи показаний;

г) апелляционные камеры трибуналов не вынесут постановления о пересмотре судебного решения по какому-либо делу.

### Мероприятия

32. В течение двухгодичного периода 2016–2017 годов будут осуществляться следующие мероприятия:

а) следствие: заявления свидетелей, вещественные доказательства, карты и зарисовки мест массовых расправ, официальные правительственные документы, осведомители и конфиденциальные источники, доклады и документация миссий и засекреченные досье свидетелей;

б) обвинение: обвинительные акты и обоснования, консультативные заключения, ходатайства, ответы, досудебные записки по делу, устные и иные

показания, записи показаний, заключительные записки по делу, заключительные аргументы, доклады о судебных процессах, судебные решения и приговоры, судебные разбирательства, касающиеся неуважения к суду, пересмотр судебных решений;

с) дипломатические/внешние контакты: эффективное налаживание дипломатических контактов; двустороннее и многостороннее сотрудничество по вопросам розыска, ареста и передачи обвиняемых лиц с государствами, другими учреждениями Организации Объединенных Наций и учреждениями, не входящими в систему Организации Объединенных Наций (Международной организацией уголовной полиции, Организацией Североатлантического договора, Миссией Европейского союза по вопросам законности и правопорядка в Косово, а также Исполнительным секретариатом Международной конференции по району Великих озер);

д) обработка запросов об оказании помощи: оказание эффективной и своевременной помощи национальным следственным и обвинительным органам и международным организациям, критерии поиска, результаты поиска, анализ, консультативная помощь, а также корреспонденция, ходатайства об изменении мер защиты и ответы на ходатайства, оказание помощи должностным лицам местных органов в связи с передачей материалов дел, а также обмен практическими знаниями и навыками и учебная подготовка;

е) управление: директивные документы и инструкции, руководящие указания по правовой практике, ежегодные доклады, доклады Совету Безопасности, финансовые предложения, подготовка бюджета, доклады о деятельности государств в вопросах сотрудничества, а также пресс-релизы, выступления, заявления и брифинги;

ф) апелляционное производство: подача документов в связи с поддержанием обвинения и апелляциями, включая ходатайства, ответы на ходатайства защиты, апелляционные заявления, ответные записки, записки в осуществление права на ответ и различные заявления в отношении постановлений судей или судебных камер; вещественные доказательства; учебные курсы, в том числе вводного характера, а также курсы по юридическим вопросам и вопросам, касающимся информационно-пропагандистской деятельности; и получение экспертных заключений по вопросам международного права;

г) управление информацией: подготовка предметных указателей доказательственных материалов и источников информации, включая показания свидетелей, видео- и аудиоматериалы; обеспечение сохранности, контроль за использованием и хранением материалов, представленных в соответствии с установленными требованиями, в том числе их обеззараживание и консервация; разработка программного обеспечения и модернизация компьютерных систем и баз данных Канцелярии Обвинителя; и организация учебных курсов для всех сотрудников;

h) наследие трибуналов: подготовка в координации с Секретариатом и камерами материалов и электронных файлов для сдачи на хранение в качестве наследия Трибунала.

Таблица 6  
**Потребности в ресурсах: Канцелярия Обвинителя**  
*Бюджет, финансируемый за счет начисленных взносов*

Категория	Ресурсы (в тыс. долл. США)		Должности	
	2014–2015 годы	2016–2017 годы (до пересчета)	2014–2015 годы	2016–2017 годы
<b>Отделение в Аруше</b>				
Расходы, связанные с должностями	3 774,8	4 288,9	18	18
Расходы, не связанные с должностями	6 989,8	4 965,5	–	–
Налогообложение персонала	873,8	768,8	–	–
<b>Итого</b>	<b>11 638,4</b>	<b>10 023,2</b>	<b>18</b>	<b>18</b>
<b>Отделение в Гааге</b>				
Расходы, связанные с должностями	1 791,5	1 791,5	10	10
Расходы, не связанные с должностями	3 592,1	7 056,0	–	–
Налогообложение персонала	729,3	1 264,1	–	–
<b>Итого</b>	<b>6 112,9</b>	<b>10 111,6</b>	<b>10</b>	<b>10</b>
<b>Всего</b>	<b>17 751,3</b>	<b>20 134,8</b>	<b>28</b>	<b>28</b>

Таблица 7  
**Потребности во временных должностях: Канцелярия Обвинителя**

Категория	2014–2015 годы	Предлагаемые изменения	
		2016–2017 годы	2016–2017 годы
<b>Категория специалистов и выше</b>			
<b>Отделение в Аруше</b>			
Заместитель Генерального секретаря	1	–	1
С-5	1	–	1
С-4/3	9	–	9
С-2/1	–	–	–
<b>Итого</b>	<b>11</b>	<b>–</b>	<b>11</b>
<b>Отделение в Гааге</b>			
С-5	1	–	1
С-4/3	5	–	5
С-2/1	–	–	–
<b>Итого</b>	<b>6</b>	<b>–</b>	<b>6</b>
<b>Итого, категория специалистов и выше</b>	<b>17</b>	<b>–</b>	<b>17</b>



<i>Категория</i>	<i>2014–2015 годы</i>	<i>Предлагаемые изменения</i>	<i>2016–2017 годы</i>
<b>Категория общего обслуживания и прочие категории</b>			
<b>Отделение в Аруше</b>			
Служба охраны	–	–	–
Местный разряд	2	–	2
Полевая служба	5	–	5
<b>Итого</b>	<b>7</b>	<b>–</b>	<b>7</b>
<b>Отделение в Гааге</b>			
Прочие разряды	4	–	4
<b>Итого</b>	<b>4</b>	<b>–</b>	<b>4</b>
<b>Итого, категория общего обслуживания и прочие категории</b>	<b>11</b>	<b>–</b>	<b>11</b>
<b>Всего</b>	<b>28</b>	<b>–</b>	<b>28</b>

33. Ресурсы, испрашиваемые по категориям «Расходы, связанные с должностями» и «Налогообложение персонала» в объеме соответственно 6 080 400 долл. США и 2 032 900 долл. США, предназначены для дальнейшего финансирования 28 временных должностей (18 — в отделении в Аруше и 10 — в отделении в Гааге), как указано в таблице 7. Увеличение на 514 100 долл. США ресурсов на финансирование должностей (полностью по отделению в Аруше) по сравнению с периодом 2014–2015 годов связано с финансированием одной должности заместителя Генерального секретаря в течение всего периода 2016–2017 годов, в то время как в бюджете 2014–2015 годов ресурсы на эту должность выделялись исходя из потребностей финансирования в течение лишь трех месяцев, поскольку до завершения судебного мандата Трибунала 1 октября 2015 года эта должность финансировалась из бюджета Международного уголовного трибунала по Руанде.

34. Ресурсы, не связанные с должностями, на общую сумму 12 021 500 долл. США для двух отделений (4 965 500 долл. США для отделения в Аруше и 7 056 000 долл. США для отделения в Гааге) испрашиваются для оплаты услуг временного персонала общего назначения, выплаты сверхурочных и покрытия расходов на экспертов-свидетелей, официальные поездки персонала, услуги по контрактам, общие оперативные расходы, а также мебель и оборудование. Увеличение ресурсов на 1 439 600 долл. США по сравнению с периодом 2014–2015 годов является чистым результатом уменьшения ресурсов на 2 024 300 долл. США по отделению в Аруше, а также увеличением на 3 463 900 долл. США ресурсов по отделению в Гааге, главным образом в связи с: а) дополнительной судебной деятельностью, которая, как планируется, будет осуществляться в Гааге в двухгодичном периоде 2016–2017 годов; и б) продолжающейся передачей основных видов деятельности Механизму согласно графику завершения судебных и апелляционных процессов; это увеличение частично компенсируется уменьшением потребностей в связи с сокра-

щением объема деятельности в рамках апелляционного производства в Аруше по сравнению с двухгодичным периодом 2014–2015 годов. Предполагается, что в двухгодичный период 2016–2017 годов не будет подано апелляций на решения по существу дела, в то время как в бюджете на 2014–2015 годы предусматривались расходы на вспомогательное обслуживание в связи с апелляционным производством по делу «Нгирабатваре».

### **С. Секретариат**

35. Секретариат отвечает за выполнение административных функций и обслуживание Механизма в обоих его отделениях, непосредственно осуществляя предусмотренные мандатом функции под руководством Секретаря и оказывая поддержку камерам и Канцелярии Обвинителя в выполнении их обязанностей посредством оказания вспомогательных услуг.

36. Секретариат состоит из Секретаря, заведующего каждым отделением, а также юристов и административного персонала Канцелярии Секретаря, которая структурно состоит из представительства в отделении в Аруше и еще одного представительства в отделении в Гааге. Секретарь руководит работой обоих отделений Механизма, а также получает от них поддержку. Представительство в Аруше, как правило, выполняет работу, которая связана с деятельностью отделения в Аруше, а представительство в Гааге занимается, как правило, работой, которая связана с деятельностью отделения в Гааге. В то же время эти два представительства в отделениях являются одним структурным подразделением и по мере необходимости выполняют задачи, которые связаны с деятельностью Механизма в целом, а также оказывают друг другу помощь. За счет этого Канцелярия Секретаря обладает большей гибкостью и большими возможностями в плане реагирования на события.

37. Секретарь несет общую ответственность за руководство и управление работой Секретариата, включая контроль за работой Секретариата и координацию управления деятельностью Механизма с Канцелярией Председателя и Канцелярией Обвинителя. Секретарь отвечает также за осуществление своих юридических функций, связанных с судебной деятельностью, как это предусмотрено в уставе и в правилах процедуры и доказывания Механизма и других документах, касающихся управления, в том числе вынесение решений по вопросам, касающимся судебных разбирательств, принятие нормативных положений в отношении вопросов, охватываемых его (ее) полномочиями, а также представление материалов в ходе разбирательств. Наконец, Секретарь отвечает за непосредственное осуществление ряда функций Секретариата, в том числе за внешние сношения и поддержание контактов, надзор за исполнением приговоров, оказание помощи национальным судебным органам, содействие осуществлению судебной деятельности и оказание общеправовой помощи. В случае отсутствия Секретаря, если Секретарем не было дано иного указания, вышеуказанные функции в том или ином отделении выполняются заведующим соответствующего отделения.

38. Таким образом, Канцелярия Секретаря будет заниматься в том числе следующими видами деятельности: а) поддержка всех функций, переданных Механизму; б) координация и обеспечение предоставления эффективной судебной правовой поддержки судебной деятельности; в) координация и обеспечение

предоставления административной, материально-технической, финансовой и существенной поддержки камерам и Канцелярии Обвинителя; d) обеспечение оперативного выполнения постановлений, распоряжений, руководящих указаний и решений Председателя и камер Механизма; e) оказание консультативной помощи по правовым и политическим аспектам судебной, дипломатической и административной деятельности; f) выполнение функций, связанных с надзором за исполнением приговоров; g) рассмотрение просьб о сотрудничестве, поступающих от национальных судебных органов; h) поддержание контактов и координация деятельности с Управлением по правовым вопросам и другими подразделениями Центральных учреждений; i) поддержание контактов и взаимодействие с государствами-членами, международными организациями и другими заинтересованными сторонами; и j) распространение информации среди общественности.

39. Секретарь будет выполнять следующие постоянные функции:

- a) руководство и управление;
- b) правовая и политическая поддержка;
- c) поддержка судебной деятельности;
- d) административные, правовые и дипломатические аспекты надзора за исполнением приговоров;
- e) защита потерпевших и свидетелей;
- f) некоторые аспекты помощи национальным судебным органам;
- g) оказание юридической консультативной помощи в том, что касается управления архивами;
- h) внешние сношения и поддержание контактов.

40. Кроме того, в целях оказания поддержки деятельности Механизма Секретариат в течение двухгодичного периода 2016–2017 годов будет осуществлять следующие вспомогательные функции:

- a) управление деятельностью по оказанию правовой помощи группам защиты;
- b) организация судопроизводства;
- c) отслеживание переданных дел;
- d) поддержка и расселение лиц, оправданных и освобожденных Международным уголовным трибуналом по Руанде;
- e) правовая и стратегическая деятельность в связи с переводом Следственного изолятора Организации Объединенных Наций;
- f) административно-правовая поддержка дальнейшей деятельности по формированию Механизма;
- g) лингвистические услуги.

41. В двухгодичном периоде 2016–2017 годов деятельность Секретариата будет сосредоточена на решении следующих двух основных задач:

а) обеспечение дальнейшего бесперебойного функционирования Механизма, в частности обеспечение выполнения Механизмом своего мандата в качестве самостоятельного учреждения после завершения деятельности обоих трибуналов;

б) обеспечение надлежащей поддержки специальных судебных функций Механизма, включая слушания по апелляциям на решения Международного уголовного трибунала по бывшей Югославии и судебные разбирательства по делам лиц, скрывающихся от правосудия Международного уголовного трибунала по Руанде.

Таблица 8

**Цели на двухгодичный период, ожидаемые достижения и показатели достижения результатов**

*Цель Механизма:* эффективное административное обслуживание Механизма путем предоставления судебной, административной и юридической поддержки камер и Канцелярии Обвинителя в соответствии с Уставом Механизма, правилами процедуры и доказывания и положениями и правилами Организации Объединенных Наций и с целью оказания поддержки в реализации стратегий Трибунала по завершению работы

*Ожидаемые достижения*

*Показатели достижения результатов*

а) Оказание Секретариатом полноценной и эффективной поддержки Механизму в связи с осуществлением специальной судебной деятельности

а) Отсутствие каких-либо задержек в связи с осуществлением Механизмом специальной судебной деятельности по причинам, зависящим от Секретариата, который обеспечивает бесперебойное вспомогательное обслуживание судопроизводства

*Показатели для оценки работы*

(показатель участия свидетелей в судебных заседаниях по графику, в процентах)

Фактический показатель за 2012–2013 годы: информация отсутствует

Расчетный показатель на 2014–2015 годы: информация отсутствует

Целевой показатель на 2016–2017 годы: 90

(процентная доля фактологических выводов по итогам изучения ходатайств неимущих о правовой помощи, которые были приняты сторонами или признаны достоверными при рассмотрении соответствующей камерой или судьей)

Фактический показатель за 2012–2013 годы: 100

Расчетный показатель на 2014–2015 годы: 100

Целевой показатель на 2016–2017 годы: 100

*Ожидаемые достижения**Показатели достижения результатов*

б) Полный электронный доступ к публичным судебным документам, включая решения

(процентная доля судебных документов, которые были переведены в установленные сроки с обеспечением качества и уровня выработки согласно нормам Организации Объединенных Наций)

Фактический показатель за 2012–2013 годы: 100

Расчетный показатель на 2014–2015 годы: 100

Целевой показатель на 2016–2017 годы: 90

с) Эффективное выполнение функций, связанных с надзором за исполнением приговоров

б) Все публичные судебные документы Механизма, включая материалы всех дел Механизма, имеются в удобном доступе в сети

*Показатели для оценки работы*

(процентная доля публичных документов, наличие которых в сети обеспечивается в течение 24 рабочих часов с момента их издания Секретариатом Механизма)

Фактический показатель за 2012–2013 годы: 100

Расчетный показатель на 2014–2015 годы: 100

Целевой показатель на 2016–2017 годы: 100

с) В течение двух недель с момента получения просьб Председателя о предоставлении информации в отношении заявлений о досрочном освобождении начинается осуществление соответствующих процедур, содействующих принятию Председателем решения о досрочном освобождении

*Показатели для оценки работы*

(процентная доля соответствующих процедур, осуществление которых начато в течение двух недель с момента получения просьб Председателя о предоставлении информации в отношении заявлений о досрочном освобождении)

Фактический показатель за 2012–2013 годы: 90

Расчетный показатель на 2014–2015 годы: 95

Целевой показатель на 2016–2017 годы: 90

---

*Ожидаемые достижения**Показатели достижения результатов*

---

d) Эффективное оказание помощи национальным судебным органам

d) Начало осуществления соответствующих процедур во исполнение просьб об оказании помощи в течение двух недель с момента их получения (в случае просьб в отношении несекретных документов) или вынесения судебного разрешения (для конфиденциальных документов)

*Показатели для оценки работы*

(процентная доля просьб об оказании помощи, в отношении которых осуществление соответствующих процедур было начато в течение двух недель)

Фактический показатель за 2012–2013 годы: 90

Расчетный показатель на 2014–2015 годы: 100

Целевой показатель на 2016–2017 годы: 100

e) Эффективное предоставление услуг по защите потерпевших и свидетелей

e) Осуществление всех смягчающих действий, которые были рекомендованы по результатам оценок угроз

*Показатели для оценки работы*

(процентная доля осуществленных смягчающих действий)

Фактический показатель за 2012–2013 годы: 100

Расчетный показатель на 2014–2015 годы: 100

Целевой показатель на 2016–2017 годы: 100

f) Повышение осведомленности общественности о деятельности Механизма

f) Число просмотров страниц на веб-сайте Механизм

*Показатели для оценки работы*

Фактический показатель за 2012–2013 годы: 190 000

Расчетный показатель на 2014–2015 годы: 400 000

Целевой показатель на 2016–2017 годы: 400 000

g) Своевременная подготовка ежемесячных финансовых отчетов

g) Период времени после окончания месяца до издания финансовой отчетности

*Показатели для оценки работы*

Фактический показатель за 2012–2013 годы: 8 рабочих дней

Расчетный показатель на 2014–2015 годы: 8 рабочих дней

Целевой показатель на 2016–2017 годы: 8 рабочих дней

---

### **Внешние факторы**

42. Предполагается, что ожидаемые достижения Секретариата будут реализованы при условии, что:

а) государства-члены будут продолжать сотрудничать по вопросам обеспечения исполнения приговоров, вынесенных трибуналами и Механизмом, и по другим аспектам мандата Механизма;

б) государства-члены будут продолжать сотрудничать в вопросах ареста и передачи лиц, которым было предъявлено обвинительное заключение, и предоставления информации;

в) не будет задержек в осуществлении производства по причинам, не зависящим от Механизма, включая болезнь обвиняемых, непредвиденное разглашение материалов, просьбы о замене адвокатов защиты, пересмотр решений по уже завершенным делам и отсутствие свидетелей для подтверждения заявлений и дачи показаний.

### **Мероприятия**

43. В течение двухгодичного периода 2016–2017 годов Секретариат будет осуществлять следующие мероприятия:

а) принятие и пересмотр дальнейших инструкций, директив и руководящих принципов в отношении деятельности Секретариата;

б) оказание консультационной помощи по правовым вопросам, включая проведение исследований по правовым вопросам, составление проектов юридических решений и корреспонденции, ведение переговоров и выработка соглашений, а также предоставление юридических консультаций Секретарю и персоналу Механизма по широкому кругу вопросов, а в отношении ведения архивов — обеспечение применения надлежащих уровней конфиденциальности, оказание содействия в судебном пересмотре документации, пересмотр судебных постановлений в отношении конфиденциальности и снятия грифа секретности и предоставление юридических консультаций в отношении просьб о доступе;

в) управление исполнением приговоров, в том числе ведение переговоров по вопросу о международных соглашениях, касающихся исполнения приговоров, перевод осужденных в государства исполнения приговоров, взаимодействие с государствами исполнения приговоров и предоставление консультационной помощи Канцелярии Председателя и государствам исполнения приговоров по вопросам помилования, смягчения наказания и досрочного освобождения;

г) оказание услуг по поддержке и защите свидетелей по завершенным делам трибуналов, включая оказание вспомогательных и административных услуг в связи с временным или постоянным переселением свидетелей, проведение оценки угроз, ответы на запросы свидетелей, передача информации свидетелям и от свидетелей и предоставление сообщений о результатах в связи с судебными процедурами, касающимися изменения мер защиты;

д) оказание помощи национальным судебным органам, включая ответы на все полученные запросы о сотрудничестве;

f) деятельность в области общественной информации, в том числе опубликование различных информационных материалов, касающихся работы и мандата Механизма, издание пресс-релизов для местных, национальных и международных средств массовой информации о деятельности Механизма, а также участие в общественных мероприятиях, связанных с мандатом Механизма и его мероприятиями;

g) взаимодействие с внешними партнерами, в том числе взаимодействие с властями страны пребывания по вопросам привилегий и иммунитетов судей и персонала, а также взаимодействие с государствами-членами и другими заинтересованными сторонами, включая учреждения Организации Объединенных Наций, по вопросам, связанным с мандатом Механизма и его мероприятиями;

h) вспомогательное обслуживание в области управления, в том числе руководство осуществлением вспомогательных судебных функций Секретариата и надзор за их осуществлением, а также административно-правовая деятельность; предоставление общего административного вспомогательного обслуживания; подготовка отчетов об административных функциях; подготовка и исполнение бюджетных положений; разработка стратегических принципов и руководящих указаний в отношении деятельности Механизма; разработка и осуществление мер по обеспечению подотчетности; развитие и поддержание межучрежденческого сотрудничества, особенно по вопросам безопасности; и разработка и осуществление стратегий повышения производительности труда, включая проведение учебных занятий, управление преобразованиями и повышение профессиональной квалификации.

Таблица 9

**Потребности в ресурсах: Секретариат***Бюджет, финансируемый за счет начисленных взносов*

Категория	Ресурсы (в тыс. долл. США)		Временные должности	
	2014–2015 годы	2016–2017 годы (до пересчета)	2014–2015 годы	2016–2017 годы
<b>Отделение в Аруше</b>				
Расходы, связанные с должностями	7 454,2	17 918,7	41	90
Расходы, не связанные с должностями	43 177,2	39 408,8	–	–
Налогообложение персонала	2 878,5	3 670,0	–	–
<b>Итого</b>	<b>53 509,9</b>	<b>60 997,5</b>	<b>41</b>	<b>90</b>
<b>Отделение в Гааге</b>				
Расходы, связанные с должностями	5 206,2	6 034,0	35	36
Расходы, не связанные с должностями	23 200,0	35 636,0	–	–
Налогообложение персонала	2 187,9	4 206,5	–	–
<b>Итого</b>	<b>30 594,1</b>	<b>45 876,5</b>	<b>35</b>	<b>36</b>



Категория	Ресурсы (в тыс. долл. США)		Временные должности	
	2014–2015 годы	2016–2017 годы (до пересчета)	2014–2015 годы	2016–2017 годы
<b>Вспомогательное обслуживание</b>				
<b>Механизма, Нью-Йорк</b>				
Расходы, связанные с должностями	–	327,2	–	1
Расходы, не связанные с должностями	–	37,5	–	–
Налогообложение персонала	–	33,6	–	–
<b>Итого</b>	–	<b>398,3</b>	<b>0</b>	<b>1</b>
<b>Всего</b>	<b>84 104,0</b>	<b>107 272,3</b>	<b>76</b>	<b>127</b>

Таблица 10

**Потребности во временных должностях: Секретариат**

Категория	2014–2015 годы	Предлагаемые изменения	2016–2017 годы
<b>Категория специалистов и выше</b>			
<b>Отделение в Аруше</b>			
Заместитель Генерального секретаря	–	–	–
C-5	1	–	1
C-4/3	12	3	15
C-2/1	5	–	5
<b>Итого</b>	<b>18</b>	<b>3</b>	<b>21</b>
<b>Отделение в Гааге</b>			
C-5	2	–	2
C-4/3	13	(1)	12
C-2/1	4	1	5
<b>Итого</b>	<b>19</b>	<b>-</b>	<b>19</b>
<b>Нью-Йорк</b>			
C-4/3	–	1	1
<b>Итого</b>	<b>-</b>	<b>1</b>	<b>1</b>
<b>Итого, категория специалистов и выше</b>	<b>37</b>	<b>4</b>	<b>41</b>
<b>Категория общего обслуживания и прочие категории</b>			
<b>Отделение в Аруше</b>			
Служба охраны	1	31	32
Местный разряд	9	2	11
Полевая служба	13	13	26
<b>Итого</b>	<b>23</b>	<b>46</b>	<b>69</b>

Категория	2014–2015 годы	Предлагаемые изменения	2016–2017 годы
<b>Отделение в Гааге</b>			
Прочие разряды	16	1	17
<b>Итого</b>	<b>16</b>	<b>1</b>	<b>17</b>
<b>Итого, категория общего обслуживания и прочие категории</b>	<b>39</b>	<b>47</b>	<b>86</b>
<b>Всего</b>	<b>76</b>	<b>51</b>	<b>127</b>

44. Ресурсы, испрашиваемые по категориям «Расходы, связанные с должностями» и «Налогообложение персонала», в объеме соответственно 24 279 900 долл. США и 7 910 100 долл. США предназначены для покрытия следующих расходов в связи с финансированием временных должностей:

а) продолжение финансирования 76 существующих временных должностей (41 должности в отделении в Аруше и 35 должностей в отделении в Гааге);

б) перевод одной временной должности специального помощника (С-4) из отделения в Гааге в отделение в Аруше, где имеются оперативные потребности в этой должности на двухгодичный период 2016–2017 годов;

в) реклассификация одной должности сотрудника по вопросам безопасности в Группе поддержки и защиты свидетелей (отделение в Аруше) в должность категории полевой службы, а также одной должности категории полевой службы в Административном отделе в должность местного разряда в целях приведения в соответствие структуры распределения должностей в Аруше с фактическими потребностями;

г) в целях удовлетворения сохраняющихся потребностей создание в отделении в Аруше 48 новых временных должностей (1 С-4, 1 С-3, 32 должности службы охраны, 13 должностей полевой службы и 1 должности местного разряда); в частности, 41 должность будет создана в Секции по вопросам охраны и безопасности, 4 должности — в Секции общего обслуживания и 3 должности — в Группе медицинского обслуживания;

д) создание двух новых временных должностей (1 С-2 и 1 категории общего обслуживания (прочие разряды)) в отделении в Гааге: одной должности младшего сотрудника по правовым вопросам (С-2) в Канцелярии Секретаря и одной должности водителя (категория общего обслуживания (прочие разряды)) в Секции общего обслуживания;

е) создание одной временной должности класса С-3 в Отделе по планированию программ и бюджету Управления по планированию программ, бюджету и счетам в Центральном учреждении в целях укрепления потенциала для поддержки Механизма и Международного уголовного трибунала по бывшей Югославии в связи с прекращением внебюджетного финансирования этой должности.

45. Испрашиваемые ресурсы общим объемом 75 082 300 долл. США для покрытия расходов, не связанных с должностями, в двух отделениях и подразделениях в Центральных учреждениях, осуществляющих вспомогательное обслуживание Механизма (39 408 800 долл. США для отделения в Аруше, 35 636 000 долл. США для отделения в Гааге и 37 500 долл. США для вспомогательного обслуживания Механизма на уровне Центральных учреждений), предназначены для финансирования временного вспомогательного персонала общего назначения, расходов на консультантов и экспертов стороны защиты, поездок персонала и свидетелей, гонораров адвокатов защиты и прочих услуг по контрактам, общих оперативных расходов, представительских расходов, расходов на принадлежности и материалы, мебель и оборудование, благоустройство помещений и доли Механизма в расходах на систему обеспечения безопасности Организации Объединенных Наций на местах, включая страхование на случай злоумышленных деяний.

46. Общее увеличение объема испрашиваемых ресурсов на 23 168 300 долл. США по сравнению с периодом 2014–2015 годов главным образом обусловлено: а) прогнозируемым увеличением объема судебной деятельности в отделении в Гааге в двухгодичный период 2016–2017 годов; и б) увеличением доли Механизма в общих ассигнованиях по отделениям в Аруше и Гааге в связи с закрытием Международного уголовного трибунала по Руанде (использовавшим схему совместного с Механизмом покрытия расходов), а также планируемым сокращением штата персонала Международного уголовного трибунала по бывшей Югославии в двухгодичный период 2016–2017 годов; такое увеличение частично компенсируется уменьшением потребностей на 5 784 700 долл. США в связи с тем, что в бюджете двухгодичного периода 2014–2015 годов были заложены единовременные ассигнования на строительство нового комплекса служебных помещений для отделения в Аруше, выделение которых не предусмотрено в следующем бюджетном периоде.

## **D. Ведение документации и архивов**

47. Секция Механизма по архивам и документации входит в состав Секретариата. Вместе с тем исключительно для целей обеспечения наглядности в настоящем документе информация по ней представляется отдельно.

48. В соответствии со статьей 27 своего устава Механизм отвечает за обустройство архивов трибуналов и Механизма, которые вместе взятые представляют собой архивы международных уголовных трибуналов, включая их сохранность и доступ к ним. После начала деятельности в обоих отделениях Механизма архивы трибуналов поступают в его ведение, и он будет отвечать за их обустройство. Эти архивы располагаются в одном месте с соответствующими отделениями Механизма.

49. Ведение архивов является одной из постоянных функций Механизма в течение всего срока действия его мандата. Эффективное ведение архивов крайне важно для выполнения других функций Механизма, включая любую деятельность, связанную с судебными процессами и апелляциями, и оказание помощи национальным судебным органам.

50. Архивы состоят из материалов судопроизводства и другой субстантивной и административной документации трибуналов и Механизма на всех носителях информации и во всех форматах.

51. Ведение архивов производится Секцией Механизма по архивам и документации, которая входит в состав Секретариата. Поскольку архивы располагаются в одном месте с соответствующими отделениями Механизма, Секция имеет сотрудников в Аруше и в Гааге.

52. Секция отвечает за разработку и осуществление стратегий, политики и процедур для обеспечения сохранности архивов и предоставления надлежащего доступа к ним. Это включает ведение печатной и цифровой документации, исходящей от трибуналов. Секция отвечает также за обеспечение того, чтобы Механизм мог получать доступ к архивам при необходимости и тогда, когда это требуется для выполнения его функций. Кроме того, Секция отвечает за разработку и осуществление стратегий по повышению доступности архивов для общественности посредством облегчения доступа к соответствующим материалам через Интернет, внедрения исследовательских средств и координации работы с информационными центрами.

53. Ожидается, что передача всей документации Международного уголовного трибунала по Руанде, за исключением документации, появившейся на этапе его ликвидации, завершится к концу 2015 года, после чего работа в Аруше будет посвящена уже не столько каталогизации, сколько обеспечению сохранности, систематизации и описанию архивных материалов, а также улучшению доступа к ним. Секция продолжает предоставлять консультации и рекомендации Международному трибуналу по бывшей Югославии относительно подготовки и передачи его архивов.

54. Секция продолжает также готовить спецификации для новых печатных и цифровых хранилищ для архивов и работать над планированием систематической передачи документов в эти хранилища.

55. Кроме того, Секция отвечает за ведение всей документации, исходящей от самого Механизма. Это включает разработку и осуществление стратегий, политики и процедур в отношении создания, организации, оценки, хранения такой документации и распоряжения ею. Это включает также управление конфиденциальной информацией и обеспечение доступа к документации в соответствии с установленными процедурами. Секция продолжает разработку ключевых стратегий и руководящих указаний в отношении ведения архивов.

56. В двухгодичный период 2016–2017 годов Секция будет осуществлять следующие виды деятельности:

а) содействие Международному трибуналу по бывшей Югославии в подготовке и передаче его архивов в соответствии со стандартами Секции, включая осуществление правил хранения документации;

б) принятие архивов Международного трибунала по бывшей Югославии и планирование их передачи в новые печатные и цифровые хранилища в Гааге;

в) дальнейшая разработка стратегий, политики и процедур для управления архивами и обеспечения доступа к ним и контроль за публичным ис-

пользованием документации и архивов в целях недопущения несанкционированного разглашения конфиденциальной информации;

d) надзор за осуществлением режима информационной безопасности, включая выполнение судебных постановлений, касающихся конфиденциальности и снятия грифа секретности с судебной документации;

e) содействие доступу к архивам посредством обеспечения возможностей для поиска и помощи, а также наличия инструментов поиска;

f) завершение внедрения программы хранения информации в цифровой форме и перенос цифровой документации трибуналов и Механизма в систему хранения информации в цифровой форме;

g) координация с информационными центрами и другими заинтересованными в архивах учреждениями и предоставление максимально широкого доступа к этому ключевому компоненту наследия трибуналов;

h) завершение перемещения архивов, которые ведутся отделением в Аруше, в новый комплекс в Аруше.

Таблица 11

**Цели на двухгодичный период, ожидаемые достижения и показатели достижения результатов**

*Цель Механизма:* действенное и эффективное ведение документации и архивов Международного уголовного трибунала по Руанде, Международного трибунала по бывшей Югославии и Механизма в соответствии с правилами процедуры и доказывания соответствующих трибуналов и Механизма, политикой и нормами Организации Объединенных Наций и международными нормами и передовой практикой

*Ожидаемые достижения*

*Показатели достижения результатов*

a) Эффективное обеспечение сохранности документации и архивов и защита конфиденциальной информации

a) i) Соблюдение норм в отношении сохранности документации и архивов

*Показатели для оценки работы*

(Доля потерь вследствие изношенности, повреждений или уничтожения)

Фактический показатель за 2012–2013 годы: 0

Расчетный показатель на 2014–2015 годы: 0

Целевой показатель на 2016–2017 годы: 0

ii) Соблюдение политики безопасности и доступа

*Показатели для оценки работы*

(Доля документации или архивов, к которым был разрешен доступ в соответствии с установленной политикой)

	<p>Фактический показатель за 2012–2013 годы: 100</p> <p>Расчетный показатель на 2014–2015 годы: 100</p> <p>Целевой показатель на 2016–2017 годы: 100</p> <p>iii) Применение стандартов подготовки документации и архивов Секции Механизма по архивам и документации</p> <p><i>Показатели для оценки работы</i></p> <p>(Доля выполненных расчетных целевых показателей передачи документации от трибуналов)</p> <p>Фактический показатель за 2012–2013 годы: 90</p> <p>Расчетный показатель на 2014–2015 годы: 100</p> <p>Целевой показатель на 2016–2017 годы: 100</p>
b) Эффективное ведение документации и архивов в соответствии с согласованной политикой в отношении комплектования и сроков хранения	<p>b) i) Никакая документация не хранится в течение более трех месяцев после истечения согласованных сроков хранения</p> <p><i>Показатели для оценки работы</i></p> <p>(Доля документации, которая была уничтожена в течение трех месяцев)</p> <p>Фактический показатель за 2012–2013 годы: 90</p> <p>Расчетный показатель на 2014–2015 годы: 90</p> <p>Целевой показатель на 2016–2017 годы: 90</p> <p>ii) Никакая документация не ждет комплектования в течение более трех месяцев</p> <p><i>Показатели для оценки работы</i></p> <p>(Доля документации, укомплектованной в течение трех месяцев после ее определения в архив)</p> <p>Фактический показатель за 2012–2013 годы: 100</p> <p>Расчетный показатель на 2014–2015 годы: 100</p> <p>Целевой показатель на 2016–2017 годы: 90</p>
c) Своевременное предоставление доступа к документации и архивам для внешних пользователей, в том числе подготовка инструментов поиска архивов международных уголовных трибуналов	<p>c) Просьбы о доступе извне подтверждаются в течение трех дней, и окончательное решение о предоставлении доступа выносится в течение 30 рабочих дней</p> <p><i>Показатели для оценки работы</i></p>

## Ожидаемые достижения

## Показатели достижения результатов

(Доля подтвержденных просьб и принятых решений в установленные в соответствующей политике сроки)

Фактический показатель за 2012–2013 годы: 90

Расчетный показатель на 2014–2015 годы: 90

Целевой показатель на 2016–2017 годы: 90

**Внешние факторы**

57. Предполагается, что цели и ожидаемые достижения Секции Механизма по архивам и документации будут реализованы при условии, что в обоих отделениях будут иметься подходящие архивные помещения для обеспечения сохранности и целостности документации в соответствии с надлежащими стандартами.

**Мероприятия**

58. В течение двухгодичного периода 2016–2017 годов будут осуществляться следующие мероприятия:

а) разработка и осуществление проектов (таких, как выставки в онлайн-режиме, документальные фильмы и специальные функции в онлайн-режиме) в целях обеспечения доступа общественности к архивам трибуналов, включая предоставление открытых судебных материалов через Интернет;

б) предоставление технических консультаций относительно активного хранения документов Механизма и Международного трибунала по бывшей Югославии, в том числе относительно активного хранения материалов судопроизводства, обеспечивающих поддержку текущих судебных, апелляционных или иных разбирательств, ведущихся Трибуналом или Механизмом;

с) техническое управление архивами Трибуналов, включая регулирование доступа к документации и архивам.

Таблица 12

**Потребности в ресурсах: ведение документации и архивов**

*Бюджет, финансируемый за счет начисленных взносов*

Категория	Ресурсы (в тыс. долл. США)		Временные должности	
	2014–2015 годы	2016–2017 годы (до пересчета)	2014–2015 годы	2016–2017 годы
<b>Отделение в Аруше</b>				
Расходы, связанные с должностями	2 283,7	2 283,7	11	11
Расходы, не связанные с должностями	1 795,7	678,3	–	–
Налогообложение персонала	212,4	212,4	–	–
<b>Итого</b>	<b>4 291,8</b>	<b>3 174,4</b>	<b>11</b>	<b>11</b>

Категория	Ресурсы (в тыс. долл. США)		Временные должности	
	2014–2015 годы	2016–2017 годы (до пересчета)	2014–2015 годы	2016–2017 годы
<b>Отделение в Гааге</b>				
Расходы, связанные с должностями	1 800,7	1 800,7	11	11
Расходы, не связанные с должностями	3 139,0	1 033,1	–	–
Налогообложение персонала	294,9	294,9	–	–
<b>Итого</b>	<b>5 234,6</b>	<b>3 128,7</b>	<b>11</b>	<b>11</b>
<b>Всего</b>	<b>9 526,4</b>	<b>6 303,1</b>	<b>22</b>	<b>22</b>

Таблица 13

**Потребности во временных должностях: ведение документации и архивов**

Категория	2014–2015 годы	Предлагаемые изменения	2016–2017 годы
<b>Категория специалистов и выше</b>			
<b>Отделение в Аруше</b>			
С-4/3	4	–	4
С-2/1	2	–	2
<b>Итого</b>	<b>6</b>	<b>–</b>	<b>6</b>
<b>Отделение в Гааге</b>			
С-5	1	–	1
С-4/3	3	–	3
С-2/1	2	–	2
<b>Итого</b>	<b>6</b>	<b>–</b>	<b>6</b>
<b>Итого, категория специалистов и выше</b>	<b>12</b>	<b>–</b>	<b>12</b>
<b>Категория общего обслуживания и другие категории</b>			
<b>Отделение в Аруше</b>			
Местный разряд	1	–	1
Полевая служба	4	–	4
<b>Итого</b>	<b>5</b>	<b>–</b>	<b>5</b>
<b>Отделение в Гааге</b>			
Прочие разряды	5	–	5
<b>Итого, категория общего обслуживания и другие категории</b>	<b>10</b>	<b>–</b>	<b>10</b>
<b>Всего</b>	<b>22</b>	<b>–</b>	<b>22</b>



59. Ресурсы по статьям «Должности» и «Налогообложение персонала» в общем соответственно 4 084 400 долл. США и 507 300 долл. США предназначены для следующего:

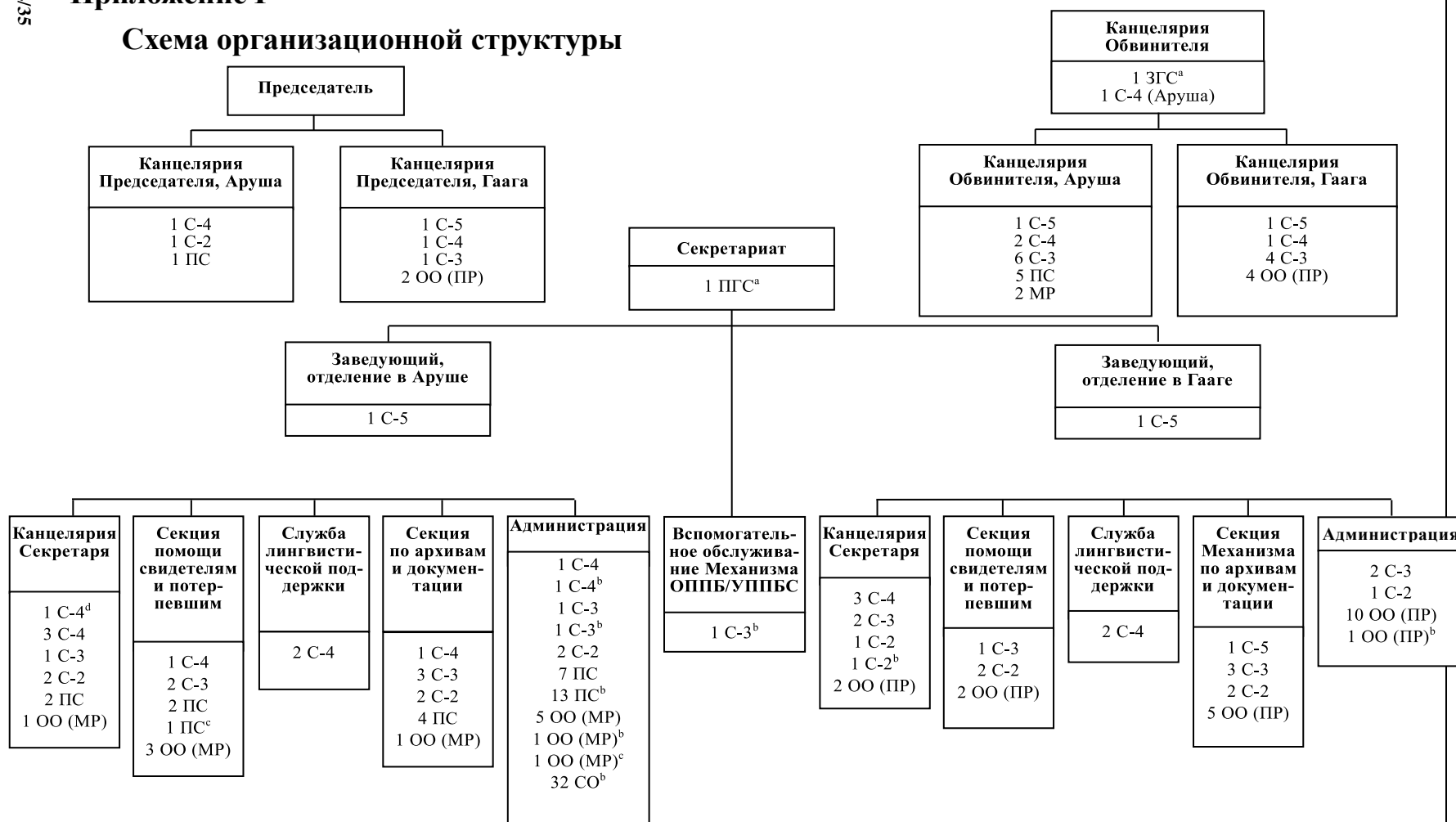
а) сохранение 11 временных должностей в отделении в Аруше (1 С-4, 3 С-3, 2 С-2, 4 должности категории полевой службы и 1 должность местного разряда);

б) сохранение 11 временных должностей в отделении в Гааге (1 С-5, 3 С-3, 2 С-2 и 5 должностей категории общего обслуживания (прочие разряды)).

60. Общий объем испрашиваемых ресурсов, не связанных с должностями, в сумме 1 711 400 долл. США для двух отделений (678 300 долл. США для отделения в Аруше и 1 033 100 долл. США для отделения в Гааге) предназначен для оплаты сверхурочных, поездок персонала, услуг по контрактам, общих оперативных расходов, принадлежностей и материалов, мебели и оборудования и обустройства помещений. Уменьшение объема испрашиваемых ресурсов на 3 223 300 долл. США по сравнению с периодом 2014–2015 годов является результатом уменьшения объема ресурсов, испрашиваемых для отделения в Аруше, на 1 117 400 долл. США и объема ресурсов, испрашиваемых для отделения в Гааге, на 2 105 900 долл. США, обусловленного главным образом исключением единовременных ассигнований, выделенных в двухгодичном периоде 2014–2015 годов на приобретение системы хранения информации в цифровой форме для обустройства архивов.

## Приложение I

## Схема организационной структуры



Сокращения: ЗГС — заместитель Генерального секретаря; МР — местный разряд; ОО — категория общего обслуживания; ОППБ — Отдел по планированию программ и бюджету; ПГС — помощник Генерального секретаря; ПР — прочие разряды; ПС — полевая служба; СО — служба охраны; УППБС — Управление по планированию программ, бюджету и счетам.

<sup>а</sup> Двойные функции, выполняемые лицами, занимающими должности, которые финансируются трибуналами.

<sup>б</sup> Новые должности.

<sup>с</sup> Реклассифицированные должности.

<sup>д</sup> Должности, переведенные из Гааги.

## Приложение II

### Сводная информация о мерах, принятых для выполнения соответствующих рекомендаций Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам и Комиссии ревизоров

---

*Краткое содержание рекомендации*

*Принятые или намеченные меры по выполнению рекомендации*

---

#### **Доклад Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам (A/68/642)**

Комитет с озабоченностью отмечает, что продолжительность строительного проекта не была дополнительно сокращена, как о том просила Генеральная Ассамблея, и рекомендует Генеральной Ассамблее просить Генерального секретаря приложить все усилия к тому, чтобы ускорить завершение данного проекта (пункт 53).

В целях представления обновленной информации о ходе осуществления строительного проекта Генеральной Ассамблее было представлено два доклада: один (A/68/724) — в ходе первой части возобновленной шестьдесят восьмой сессии, а другой (A/69/734) — в ходе первой части возобновленной шестьдесят девятой сессии.

---